

令和7年度 近畿大学大学院経済学研究科 博士後期課程

入学試験問題（英語） （2025.2.15）

受験番号		氏名	
------	--	----	--

科目名	英語 A
-----	------

問題 I 次の英文を日本語に訳しなさい。

During the two decades following World War I, the world suffered a deep depression, the rise of fascism, and a second world war. During the Depression, rural and industrial workers formed unions, staged strikes, and fought for their livelihood. The United States did not escape these vast changes. It did not experience a major political shift, either from the right or the left, but during the 1930s the nation experienced the rise of organized labor and a limited welfare state.

The legislation passed during the first New Deal in 1933 illustrated the limits of decentralized relief. For example, the National Recovery Act (NRA) established voluntary codes for businessmen to abide by, including payment of minimum wages and equal wages for black and white workers. Most southern employers fired their black workers rather than pay them equal wages, however, leading black people to refer to the NRA as the “Negro Removal Act.” The work relief programs also discriminated against black people. Both the Works Projects Administration (WPA) and the Civil Works Administration (CWA) hired fewer black than white workers, discriminated against them according to skill, and paid black people less than their white counterparts.

Black people also complained of discrimination within the WPA and the CWA. African American in Mississippi had hired a secret investigator to travel around the state and study relief administration. He found that black people had not been hired for skilled jobs, and that hundreds had been arrested for vagrancy. Further, no CWA projects existed in black communities to build libraries, parks, and schools. The report also noted that black women especially suffered: although 25 percent of them were self-supporting, the CWA had made no provisions for them nor had it created any jobs for them. Most CWA teaching positions in black schools had gone to white people.

NRA…全国産業復興法 WPA…公共事業促進局 CWA…民間土木工事局

出典 Nan Elizabeth Woodruff, *American Congo, The African American Freedom Struggle in the Delta*, The University of North Carolina Press, Chapel Hill, 2003, pp. 152, 155-156.

出題の都合上、一部編集した。

【模範解答】

第一次世界大戦後の 20 年間、世界は深刻な不況、ファシズムの台頭、そして第二次世界大戦に見舞われた。大恐慌の間、農村部と工業地帯の労働者は労働組合を結成し、ストライキを起し、生活のために闘った。アメリカ合衆国もこの大きな変化から逃れることはできなかった。右派からも左派からも大きな政治的变化は起きなかったが、1930 年代には労働組合の台頭と限定的な福祉国家が誕生した。

1933 年の第一次ニューディール政策下で可決された法律は、地方分権的な救済策の限界を浮き彫りにした。例えば、NRA は、最低賃金の支払いや黒人と白人の労働者への同一賃金など、事業主が遵守すべき自主規範を定めた。しかし、南部の雇用主の多くは、黒人労働者に同一賃金を支払うのではなく解雇したため、黒人たちは NRA を「黒人移住法」と呼んだ。この労働救済プログラムは黒人に対する差別であった。公共事業局（WPA）と土木事業局（CWA）はどちらも、黒人労働者の採用数を白人よりも少なくし、技能に基づいて差別し、黒人の賃金を白人よりも低く設定した。

黒人たちは、WPA と CWA 内部の差別にも不満を訴えていた。ミシシッピ州のアフリカ系アメリカ人は、州内を巡回して救済行政を調査するため、秘密調査員を雇っていた。その結果、黒人は熟練労働に就けず、数百人が浮浪罪で逮捕されていることが判明した。さらに、黒人コミュニティには図書館、公園、学校の建設といった CWA のプロジェクトは存在しなかった。報告書はまた、黒人女性が特に苦しんでいると指摘した。黒人女性の 25%は自立しているにもかかわらず、CWA は彼女たちのための支援策を一切講じず、雇用も創出していなかった。黒人学校での CWA の教員ポストのほとんどは白人に奪われていた。

【出題の目的】

1929 年のニューヨークの株式市場の大暴落を機とする恐慌はアメリカの経済問題だけでなく、人種問題を深刻化させた。そして、ローズベルト政権が打ち出したニューディール政策は、国内の不況と失業を克服策として大規模な公共事業と経済統制をおこなったが、実際には人種差別を引き起こした。今回の英語の出題意図は、これまでニューディール政策の失敗を経済的観点からだけでなく、社会とりわけ人種差別の視点から読み取ることができたのかを問うた。また、英語の専門用語として「右派」「左派」「労働組合」「熟練労働」「福祉国家」を正確に翻訳できるのかも評価対象とした。